

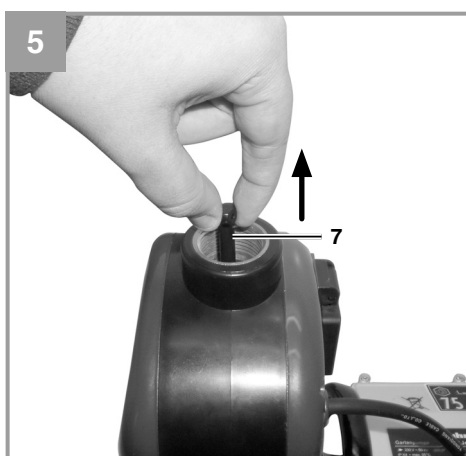
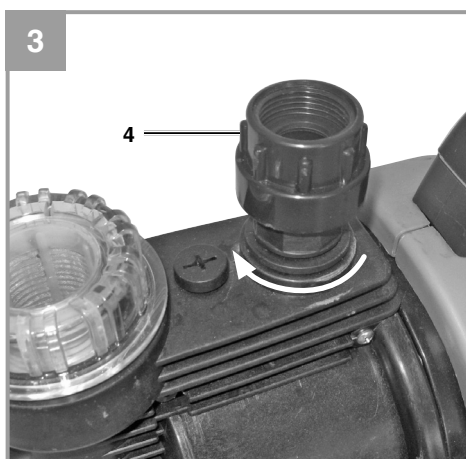
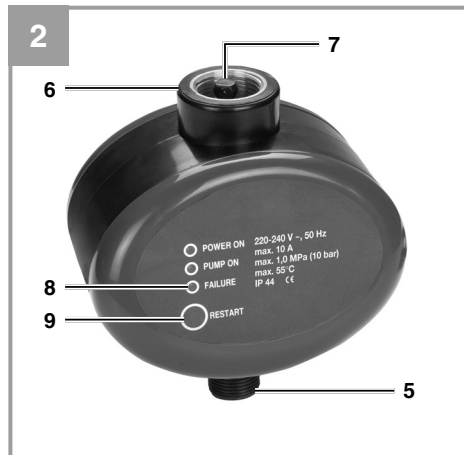


## Elektronischer Durchflussschalter

---

- D** Originalbetriebsanleitung  
Elektronischer Durchflussschalter
- SLO** Originalna navodila za uporabo  
Elektronsko pretočno stikalo
- H** Eredeti használati utasítás  
Elektronikus átfolyási kapcsoló
- HR/BIH** Originalne upute za uporabu  
Elektronička protočna sklopka
- RS** Originalna uputstva za upotrebu  
Elektronski protočni prekidač
- CZ** Originální návod k obsluze  
Elektronický průtokový spínač
- SK** Originálny návod na obsluhu  
Elektronický prietokový spínač





**Gefahr!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****Gefahr!**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Während des Betriebes der Pumpe dürfen sich Personen nicht im Fördermedium aufhalten.
- An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Sollte der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild angegebene Spannung von 220-240 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

### Bild 1

- Durchflussschalter (1)
- Steckdose (2)
- Netzleitung (3)
- Anschlussadapter (4)

Eventuell abgebildete Pumpen dienen nur der Veranschaulichung und befinden sich nicht im Lieferumfang.

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Zur Hauswasserversorgung im Haus und Hobbygarten einsetzbar. Ideal zum Umbau von Bewässerungspumpen als Hauswasserautomat. Der elektronische Durchflussschalter mit Trockenlaufsicherung schaltet die Pumpe bei Wasserbedarf automatisch ein. Nachdem die Wasserentnahme gestoppt wird, schaltet die Pumpe wieder aus. Einfache Montage auf jeder Gartenpumpe mit 33,3 mm (R1)-Anschluss! Einfacher Anschluss durch vormontierte Netzleitung und Steckdose.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Netzspannung:..... 220-240 V~ / 50 Hz  
 Max. Stromstärke:..... 10 A  
 Schutzart:..... IP 44  
 Max. Betriebsdruck: ..... 1,0 MPa (10 bar)  
 Max. Temperatur: ..... 55°C

## 5. Installation und Inbetriebnahme

Pumpe ausschalten und Netzstecker der Pumpe ziehen. Bereits vorhandene Druckleitung direkt an der Pumpe entfernen. Auf eine korrekte Entlüftung der Pumpe achten (dazu die Anleitung der Pumpe beachten). Anschlussadapter (Abb. 1/Pos. 4) auf den Druckleitungsanschluss der Pumpe aufschrauben (Abb. 3). Den Durchflussschalter (Abb. 1/Pos. 1) mit dem Anschlussgewinde (Abb. 2/Pos. 5) auf den Anschlussadapter aufsetzen und mit der Überwurfmutter (Abb. 4/Pos. 10) am Anschlussadapter festziehen (Abb. 4). Der Durchflussschalter muss unbedingt in einer senkrechten Position stehen, das heißt, der Anschluss zur Pumpe (Abb. 2/Pos. 5) muss unten liegen und der Anschluss zur Druckleitung (Abb. 2/Pos. 6) muss oben liegen. In anderen Lagen kann der Durchflussschalter nicht korrekt arbeiten. Rückschlagventil am Griff (Abb. 2/Pos. 7) anheben (Abb. 5) und den Durchflussschalter bis zum unteren Ende des Gewindes des Druckanschlusses (Abb. 2/Pos. 6) vorsichtig mit Förderflüssigkeit befüllen, um ein Trockenlaufen der Anlage zu vermeiden. Nun die Druckleitung am dafür vorgesehenen Anschluss (Abb. 2/Pos. 6) des Durchflussschalters verschrauben, dabei auf geeignete Abdichtung achten, z.B. mit Teflonband (nicht im Lieferumfang enthalten). Den Netzstecker der Pumpe an der Steckdose (Abb. 1/Pos. 2) an der Rückseite des Durchflussschalters anstecken. Nach Überprüfung aller hergestellten Anschlüsse und Leitungen muss ein Verbraucher an die Druckleitung angeschlossen und geöffnet werden, damit beim Beginn des Fördervorganges die vorhandene Luft aus der Druckleitung entweichen kann. Das Netzkabel (Abb. 1/Pos. 3) des Durchflussschalters an eine ausreichend abgesicherte (mind. 10A) Schutzkontakt-Steckdose 220-240V ~ 50Hz einstecken. Der Durchflussschalter ist nun betriebsbereit. Die Pumpe einschalten, falls diese mit einem Schalter ausgerüstet ist, ansonsten läuft die Pumpe nun automatisch an und beginnt zu fördern. Der Verbraucher kann, sobald Förderflüssigkeit austritt, geschlossen werden. Der Durchflussschalter schaltet nun die Steckdose (Abb. 1/Pos. 2) ab.

Die Demontage erfolgt entsprechend in umgekehrter Reihenfolge. Beim Einlagern darauf achten, dass sich keine Förderflüssigkeit im Durchflussschalter befindet, um Frostschäden zu verhindern.

## 6. Bedienung

Der Durchflussschalter hat keine Einstell- oder Schaltmöglichkeiten, er funktioniert vollautomatisch. Es wird lediglich über 3 LEDs (Abb. 2/Pos. 8) der Betriebszustand signalisiert.

### **Grüne LED:**

Der Durchflussschalter ist am Stromnetz angeschlossen.

### **Gelbe LED:**

Der Durchflussschalter hat ausgelöst, die Steckdose (Abb. 1/Pos. 2) ist spannungsführend

### **Rote LED:**

Der Durchflussschalter hat eine Störung festgestellt

### **Folgende Betriebszustände werden angezeigt:**

#### **Grün leuchtet:**

Der Durchflussschalter ist betriebsbereit, es wird keine Förderflüssigkeit benötigt. Die Pumpe läuft nicht.

#### **Grün und Gelb leuchtet:**

Die Pumpe ist in Betrieb, ein Verbraucher zur Entnahme von Förderflüssigkeit ist geöffnet.

#### **Grün und Rot leuchtet:**

Die Pumpe befindet sich im Trockenlauf ohne Förderflüssigkeit. Der Durchflussschalter führt 3 Versuche durch um den Trockenlauf zu beseitigen, bevor der Trockenlaufschutz endgültig auslöst.

#### **Grün leuchtet, Rot blinkt:**

Der Trockenlaufschutz hat ausgelöst, es ist keine Ansaugung der Förderflüssigkeit mehr möglich. Unter Zuhilfenahme der Anleitung der Pumpe die Fehlerursache (z.B. undichte Saugleitung) finden und beseitigen. Danach durch Betätigen des Reset-Tasters (Abb. 2/Pos. 9) am Durchflussschalter die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.

## 7. Austausch der Netzanschlussleitung

### **Gefahr!**

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Wartung

Der Durchflussschalter ist wartungsfrei. Es sind lediglich regelmäßige Kontrollen der Verschraubungen und Leitungen auf korrekten Sitz, Festigkeit und Dichtigkeit durchzuführen, um Fehlerquellen möglichst frühzeitig erkennen und beseitigen zu können.

## 9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Fehlersuchplan

| Störungen                          | Möglicher Verursacher                                                                                                                                                                                   | Behebung                                                                                                                                         |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpe schaltet nicht ein           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stromausfall</li> <li>- Pumpe nicht eingeschaltet</li> <li>- Es wird keine Förderflüssigkeit entnommen, die Druckleitung steht unter genügend Druck</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leitung und Sicherung prüfen</li> <li>- Pumpe einschalten</li> <li>- Verbraucher öffnen</li> </ul>      |
| Pumpe schaltet ständig aus und ein | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Druckseite nicht dicht</li> </ul>                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbraucher und Druckleitung auf Undichtigkeiten überprüfen</li> </ul>                                  |
| Pumpe schaltet nicht aus           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Druckseite nicht dicht</li> <li>- Verbraucher geöffnet</li> </ul>                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbraucher und Druckleitung auf Undichtigkeiten überprüfen</li> <li>- Verbraucher schließen</li> </ul> |



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

## Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt.  
Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

| <b>09951 / 95 920 + Durchwahl:</b> |            |                               |            |
|------------------------------------|------------|-------------------------------|------------|
| Allgemeine Fragen                  | <b>-00</b> | Klima / Heizen / Entfeuchten  | <b>-30</b> |
| Stromerzeuger                      | <b>-05</b> | Werkzeugtechnik - Handgeführt | <b>-35</b> |
| Gartentechnik - Benzin             | <b>-10</b> | Werkzeugtechnik - Stationär   | <b>-40</b> |
| Gartentechnik - Elektro            | <b>-15</b> | Fragen zur Rechnung           | <b>-50</b> |
| Gartentechnik - Akku               | <b>-20</b> | Reparaturanfragen             | <b>-60</b> |
| Gewächshaus / Metallgerätehaus     | <b>-25</b> |                               |            |

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

**Nevarnost!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki**

Ta naprava ni namenjena za to, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanji razen, če so za lastno varnost pod nadzorom odgovorne osebe ali pa so od le-te dobile navodila za uporabo naprave. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da naprave ne bodo uporabljali kot igrače.

- Prosimo, da pozorno preberete navodila za uporabo in jih tudi točno upoštevate. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s to napravo, njeno pravilno uporabo kot tudi z varnostnimi navodili.
- Dostop otrokom preprečite z ustreznimi ukrepi.
- Uporabnik je na delovnem področju naprave odgovoren za tretje osebe.
- Pred zagonom naj strokovnjak zagotovi, da obstajajo vsi zahtevani električni varnostni ukrepi.
- Med delovanjem črpalke se v mediju, ki ga črpa, ne smejo nahajati osebe.
- Previdnost!
- Uporaba naprave na stoječi vodi, v vrtnih ali plavalnih ribnikih in v okolici je dovoljena le z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 dela 702 in 738).
- Pred vsako uporabo izvršite vizuelno kontrolo naprave. Naprave ne uporabljajte, če je zaščitna oprema poškodovana ali izrabljena. Nikoli ne izklaplajte varnostne opreme.
- Napravo uporabljajte izključno samo v namene kot je opisano v teh navodilih za uporabo.

- Vi ste odgovorni za varnost v delovnem območju.
- Če se vtič zaradi zunanjih vplivov poškoduje, kabla ne smete popravljati! Kabel morate zamenjati z novim. To delo lahko opravi samo električar.
- Navedena napetost 220-240 voltov izmeničnega toka, ki je navedena na tipski tablici črpalke, mora ustrezati napetosti obstoječega omrežja.
- Zagotovite, da so vtične povezave zaščitene pred poplavljenjem ali vlago.
- Pred vsakim delom na napravi izvlecite omrežni vtič.
- Preprečite izpostavljenost naprave neposrednemu vodnemu curku.
- Za upoštevanje krajevnih varnostnih in vgradnih določil je odgovoren uporabnik (za nasvet vprašajte električarja).
- Posledične škode zaradi poplavljenosti prostorov pri motnja na črpalki mora uporabnik izključiti z ustreznimi ukrepi (npr. namestitev alarmne naprave, rezervne črpalke ali podobnega).
- Pri morebitnem črpalke naprave sme popravila izvajati le električar ali služba za stranke ISC.

**2. Opis naprave na obseg dobave****Slika 1**

- stikalo za pretok (1)
- vtičnica (2)
- omrežna napeljava (3)
- priključni adapter (4)

Morebitne upodobljene črpalke so zgolj za ponazoritev in niso v obsegu dobave.

### 3. Predpisana namenska uporaba

Uporabno za gospodinjstva in vrtničarje za oskrbo z vodo. Idealno za predelavo črpalk za namakanje v hišne vodne črpalke. Elektronsko stikalo pretoka z varovalko za suhi tek črpalko avtomatsko vklopi, ko je potrebna voda. Po ustavitvi odvzema vode se črpalka ponovno izklopi.

Preprosta montaža na vsako vrtno črpalko s priključkom 33,3 mm (R1)! Preprosta priključitev z že montirano omrežno napeljavo in vtičnico.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali industriji. V primerih uporabe naprave v poklicu, obrti in industriji ali podobnih dejavnostih ne prevzemamo jamstva.

### 4. Tehnični podatki

Omrežna napetost: ..... 220 - 240 V ~ 50 Hz

Maks. jakost toka: ..... 10 A

Vrsta zaščite: ..... IP 44

Maks. delovni tlak: ..... 1,0 MPa (10 bar)

Maks. temperatura: ..... 55 °C

### 5. Pred uporabo

Izklopite črpalko in izvlecite omrežni vtič črpalke. Če obstoječe tlačne napeljave neposredno na črpalki odstranite. Pazite, da se črpalka pravilno odzrači (upoštevajte navodilo za uporabo črpalke). Priključni adapter (sl. 1/pos. 4) privijačite na priključek za tlačno napeljavo črpalke (sl. 3). Stikalo za pretok (sl. 1/pos. 1) s priključnim navojem (sl. 2/pos. 5) nastavite na priključni adapter in pritegnite prekrivno matico (sl. 4/pos. 10) na priključku adapterja (sl. 4). Stikalo za pretok mora biti v vodoravnem položaju, to pomeni, da mora biti priključek k črpalki (sl. 2/pos. 5) spodaj in priključek k tlačni napeljavi (sl. 2/pos. 6) mora biti zgoraj. V drugi legi stikalo za pretok ne dela pravilno. Dvignite (sl. 5) povratni ventil na ročaju (sl. 2/pos. 7) in stikalo za pretok previdno napolnite do spodnjega roba navoja tlačnega priključka (sl. 2/pos. 6) s tekočino, ki jo črpate, da preprečite suhi tek naprave. Sedaj tlačno napeljavo privijačite na predvidenem priključku (sl. 2/pos. 6) stikala za pretok, ob tem pazite na ustrezno zatesnitev,

npr. s teflonskim trakom (ni v obsegu dobave). Omrežni vtič črpalke vtaknite v vtičnico (sl. 1/pos. 2) na hrbtni strani stikala za pretok. Ko preverite vse vzpostavljene priključke in napeljave, mora biti porabnik priključen na tlačno napeljavo in odprt, da lahko ob začetku postopka črpalke obstoječi zrak uhaja iz tlačne napeljave. Omrežni kabel (sl. 1/pos. 3) stikala za pretok vtaknite v ustrezno zaščiten (vsaj (najm. 10 A) zaščitni kontakt-vtičnico 220-240 V ~ 50 Hz.

Stikalo za pretok je sedaj pripravljeno za obratovanje. Črpalko vklopite, če je opremljena s stikalom, sicer začne črpalka samodejno delati in črpati. Porabnik se lahko zapre, ko začne izstopati tekočina, ki se črpa. Stikalo za pretok izklopi vtičnico (sl. 1/pos. 2). Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu. Pri skladiščenju pazite, da v stikalu za pretok ni črpane tekočine, in tako preprečite škodo zaradi zmrzali.

### 6. Uporaba

Stikala za pretok ni možno nastavljati ali vklapljati, ker deluje povsem samodejno. Obratovalno stanje signalizirajo 3 LED-lučke (sl. 2/pos. 8).

#### Zelena lučka LED:

Stikalo za pretok je priključeno na električno omrežje.

#### Rumena lučka LED:

Stikalo za pretok se je sprožilo, vtičnica (sl. 1/pos. 2) je pod napetostjo.

#### Rdeča lučka LED:

Stikalo za pretok je zaznalo motnjo

#### Prikazana so naslednja stanja obratovanja:

##### Zelena sveti:

Stikalo za pretok je pripravljeno na delovanje, črpalna tekočina ni potrebna. Črpalka ne deluje.

##### Zelena in rumena svetita:

Črpalka deluje, porabnik za odvzem črpalne tekočine je odprt.

##### Zelena in rdeča svetita:

Črpalka je v suhem teku brez črpalne tekočine. Stikalo za pretok izvede 3 poskuse, da odstrani suhi tek, preden dokončno sproži zaščito pred suhim tekom.

**Zelena sveti, rdeča utripa:**

Zaščita pred suhim tekom se je sprožila, sesanje črpalke tekočine je onemogočeno. S pomočjo navodil za iskanje vzroka motenj v navodilih za uporabo črpalke poiščite vzrok (npr. netesna sesalna napeljava) in ga odstranite. Nato pritisnite tipko za ponastavitev (sl. 2/pos. 9) na stikalu za pretok in črpalke znova poženite.

**7. Menjava priključka za omrežje****Nevarnost!**

Če se priključek za omrežje te naprave poškoduje, ga mora zamenjati izdelovalec, izdelovalčev servis za stranke ali druga ustrezno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnih situacij.

**8. Vzdrževanje**

Stikalo za pretok je brez vzdrževanja. Izvajati morate le redne preglede privijačenj in napeljav, ki morajo pravilno ležati, biti čvrste in tesne, za zgodnje ugotavljanje in odstranjevanje virov motenj.

**9. Naročanje nadomestnih delov**

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident-številko naprave
- Številko rezervnega dela, ki ga potrebujete

Aktualne cene in informacije lahko najdete na spletni strani: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Odpravljanje napak**

| <b>Napaka</b>                     | <b>Možen vzrok</b>                                                                                                                                                         | <b>Ukrep</b>                                                                                                                         |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Črpalka se ne vključi             | <ul style="list-style-type: none"><li>- Izpad toka</li><li>- črpalka ni vključena</li><li>- ni odvzema črpane tekočine, tlačna napeljava je pod zadostnim tlakom</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Preverite vod in varovalko</li><li>- vključite črpalko</li><li>- odprite porabnika</li></ul> |
| Črpalka stalno vklaplja/izklaplja | <ul style="list-style-type: none"><li>- tlačna stran ni tesna</li></ul>                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>- preverite netesnosti porabnika in tlačnih napeljav</li></ul>                                 |
| Črpalka se ne izključi            | <ul style="list-style-type: none"><li>- tlačna stran ni tesna</li><li>- porabnik je odprt</li></ul>                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>- preverite netesnosti porabnika in tlačnih napeljav</li><li>- zaprite porabnika</li></ul>     |



Samo za dežele EU

Električnega orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2012/19/EG o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vračanja sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v smislu nacionalne zakonodaje o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

## Garancijska listina

Spoštovani uporabnik,  
za naše izdelke izvajamo strogo končno kontrolo kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne deluje brezhibno, to zelo obžalujemo in vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslovu, ki je naveden na tej garancijski kartici. Z veseljem vam bomo svetovali tudi po telefonu na navedeni številki servisne službe. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše garancijske storitve so za vas brezplačne.
2. Garancijske storitve se nanašajo izključno na napake na napravi, ki dokazljivo temeljijo na napaki v materialu ali izdelavi, in jih lahko po izbiri popravimo ali pa napravo zamenjamo.  
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba tako ne nastane, če napravo v garancijskem obdobju uporabljate za v obrtnih, rokodelskih ali industrijskih obratih ali če je bila izpostavljena obremenitvam, ki so temu enakovredna.
3. Iz garancije so izvzeti:
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot npr. s priključitvijo na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), neupoštevanja navodil za vzdrževanje in varnostnih določil ali zaradi izpostavitve naprave nenormalnim okoljskim pogojem ali zaradi neustrezne nege in vzdrževanja.
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe (npr. zaradi preobremenitve naprave ali uporabe v orodjih ali opremi, za katera ni odobrena), vdor tujkov v napravo (npr. peska, kamnov ali prahu, poškodb pri transportu), uporabe sile ali zunanje sile (npr. poškodbe pri padcih).
  - Škode na napravi ali delih naprave, ki je nastala kot posledica uporabe oz. običajne ali drugačne obrabe.
4. Garancijsko obdobje traja 24 mesecev in se začne z datumom nakupa naprave. Garancijske zahtevke je treba uveljaviti pred potekom garancijskega obdobja v roku dveh tednov, ko opazite okvaro. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijskega obdobja je izključeno. Popravilo ali menjava naprave ne podaljša garancijskega obdobja, niti ne predstavlja začetka novega garancijskega obdobja za storitev, izvedeno na napravi ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. To velja tudi pri servisih na kraju samem.
5. Za uveljavljanje vašega garancijskega zahtevka okvarjeno napravo prijavite na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Če sodi okvara v obseg garancijske storitve, vam bomo takoj vrnili popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu z veseljem odpravili tudi okvare na napravi, ki v garancijski obseg ne sodijo ali ne sodijo več. Napravo nam pošljite na spodaj naveden naslov servisa.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in manjkajoče dele v skladu s servisnimi informacijami, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

**Veszély!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások****Veszély!**

Ez a készülék nem lett olyan személyek általi (gyerekeket is beleértve) használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy akik nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy a készüléket hogyan kell használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

- Kérjük olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzáférését.
- A készülék munkakörében a kezelő felelős más személyekkel szemben.
- Az üzembevétel előtt egy szakemberi vizsgálat által biztosítani kell, hogy rendelkezésre állnak a követelt villamossági védőintézkedések.
- A szivattyú üzemeltetése alatt nem szabad személyeknek a szállítandó közegben tartózkodniuk.
- Vigyázat! Állóvizeken, kertbeni és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében az üzemeltetés csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram-védőkapcsolóval engedélyezett (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).
- Minden használat előtt a készüléken elvé-

gezni egy szemmel vizsgálatot. Ne használja a készüléket, ha károsultak vagy el vannak kopva a biztonsági berendezések. Ne tegye sohasem hatályon kívülre a biztonsági berendezéseket.

- A készüléket kizárólagosan csak ebben a használati utasításban megadott használati célra felhasználni.
- Ön felelős a munkakörén belüli biztonságért.
- Ha a dugós csatlakozó külső behatások által megsérülne, akkor nem szabad megjavítani a kábelt! Ki muszáj a kábelt egy újért cserélni. Ezt a munkát csak egy villamossági szakember által szabad elvégeztetni.
- A típustáblán megadott 220-240 Volt váltakozó feszültségnek meg kell felelnie a fennálló hálózati feszültségnek.
- Biztosítsa, hogy a villamos dugós kapcsolókat az előírt veszélyen kívülálló helyen fekszenek ill. a nedvesség elől védve vannak.
- A készüléken történő minden fajta munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.
- Kerülje el, hogy a készülék ki legyen téve egy direkti vízszögnek.
- A helyi érvényes biztonsági és beépítési határozatoknak a betartásáért az üzemeltető felelős (érdeklődjön esetleg egy elektromossági szakemberről).
- A kezelőnek megfelelő intézkedések által (mint például egy riasztóberendezés beszerelése, tartalék szivattyú vagy hasonló által) ki kell zárnia a termékek, a szivattyún levő zavarok következményekénti vízelárasztás általi kárait.
- Esetleges nem működés esetén a javítási munkákat csak egy villamossági szakembernek vagy az ISC-vevőszolgáltatásnak szabad elvégeznie.

**2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme****képek 1**

- Átfolyási kapcsoló (1)
- Dugaszoló aljzat (2)
- Hálózati vezeték (3)
- Csatlakozóadapter (4)

Az esetleg ábrázolt szivattyúk csak illusztrálásként szolgálnak és nincsenek a szállítás terjedelmében.

### 3. Rendeltetés szerinti használat

Házban és hobbykertben a privátházi vízellátásra használható. Ideális az öntözési szivattyúknak a házi vízműautomatára történő átépítésére. Vízszükséglet esetén a szárazmenetbiztosításos elektromos átfolyási kapcsoló automatikusan bekapcsolja a szivattyút. Miután le lesz állítva a vízkivétel, ismét kikapcsol a szivattyú. Egyszerű felszerelés minden 33,3 mm (R1)-csatlakoztatós kerti szivattyúra! Egyszerű felszerelés a már előre felszerelt hálózati vezeték és dugaszoló aljzat által.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

### 4. Technikai adatok

Hálózati feszültség: .....220 – 240 V~ / 50 Hz  
 Max. áramerősség: ..... 10 A  
 Védelmi rendszer: ..... IP 44  
 Max. üzemnyomás: ..... 1,0 MPa (10 bar)  
 Max. hőmérséklet: ..... 55°C

### 5. Beüzemeltetés előtt

Kikapcsolni a szivattyút és kihúzni a szivattyú hálózati csatlakozóját. Direkt a szivattyún eltávolítani a már meglévő nyomóvezetékét. Ügyelni a szivattyú helyes légtelenítésére (ehhez figyelembe venni a szivattyú utasítását). Felcsvarozni (3-as ábra) a szivattyú nyomóvezeték csatlakoztatására a csatlakozóadaptert (1-es ábra/poz. 4). Feltenni a csatlakozó adapterre a csatlakozó menettel (2-es ábra/poz. 5) az átfolyási kapcsolót (1-es ábra/poz. 1) és a hollandianyával (4-es ábra/poz. 10) feszesre meghúzni a csatlakozó adapteren (4-es ábra). Az átfolyási kapcsolónak okvetlenül egy függőleges pozícióban kell lennie, ez annyit jelent, hogy a szivattyúhoz levő csatlakozónak (2-es ábra/ poz. 5) alul kell feküdnie és a nyomóvezetékhez levő csatlakozásnak (2-es ábra/ poz. 6) felül kell lennie. Más helyzetekben nem tud helyesen dolgozni az átfolyási kapcsoló. A fogantyúnál (2-es ábra/poz. 7) megemelni a visszacsapó szelepet (5-ös ábra) és óvatosan feltölteni szállítófolyadékkal a nyomáscsatlakozó menetének az alsó végéig (2-es ábra/poz. 6) az átfolyási kapcsolót, azért hogy elkerülje a szerelvény szárazfutását. Most összezsavarozni a nyomóvezetékét az átfolyási kapcsolónak az arra előrelátott csatlakozásával (2-es ábra/poz. 6), ennél ügyelni egy megfelelő tömítésére, mint például egy teflonszalaggal (nincs a szállítási terjedelemében). Bedugni a szivattyú hálózati csatlakozóját az átfolyási kapcsoló hátulján levő dugaszoló aljzatba (1-es ábra/poz. 2). Minden helyrehozott csatlakozás és vezeték leellenőrzése után a nyomóvezetékre rá kell kapcsolni és ki kell nyitni egy fogyasztót, azért hogy a szállítási folyamat kezdeténél el tudjon távozni a fennálló levegő a nyomóvezetétekből. Bedugni az átfolyási kapcsoló hálózati kábeljét (1-es ábra/poz. 3) egy elegendően lebiztosított (legalább 10 A) 220-240V ~ 50 Hz védőérintkezős-dugaszoló aljzatba. Most üzemre kész az átfolyási kapcsoló. Bekapcsolni a szivattyút, ha egy kapcsolóval van felszerelve, különben a szivattyú most automatikusan beindul és elkezd szállítani. Miután kilép a szállítófolyadék, be lehet zárni a fogyasztót. Az átfolyási kapcsoló most lekapcsolja a dugaszoló aljzatot (1-es ábra/poz. 2). A leszerelés megfelelően az ellenkező sorrendben történik. Beraktározásnál ügyelni arra, hogy ne legyen több szállítófolyadék az átfolyási kapcsolóban, azért hogy megakadályozza a fagy általi károkat.

## 6. Kezelés

Az átfolyási kapcsolónak nincsen beállítási vagy kapcsolási lehetőségei, mivel teljesen automatikusan működik. Csak 3 LED által lesz (2-es ábra/ poz. 8) az üzemállapot jelezve.

### **Zöld LED:**

Az átfolyási kapcsoló rá van csatlakoztatva az áramhálózatra.

### **Sárga LED:**

Kioldott az átfolyási kapcsoló, a dugaszoló aljzat (1-es ábra/ poz. 2) feszültséget vezet.

### **Piros LED:**

Az átfolyási kapcsoló zavart állapotot meg

### **A következő üzemállapotok lesznek kijelevve:**

#### **Zöld világít:**

Üzemkész az átfolyási kapcsoló, nincs szükség szállítófolyadékra. Nem fut a szivattyú.

#### **Zöld és sárga világít:**

Üzemben van a szivattyú, a szállítófolyadék kivételéhez ki van nyitva egy fogyasztó.

#### **Zöld és piros világít:**

A szivattyú szárazmenetben van, szállítófolyadék nélkül. A szárazmenet elhárításához az átfolyási kapcsoló 3 próbát végez el mielőtt a szárazmenetvédelem véglegesen kiold.

#### **Zöld világít, piros pislog:**

Kioldott a szárazmenetvédelem, nem lehetséges többé a szállítófolyadék felszívása. A szivattyú utasításának a segítségével megkeresni és elhárítani a hiba okát (mint például szivárgó szívóvezeték). Azután az átfolyási kapcsolón levő Reset-tasztter üzemeltetése által (2-es ábra/ poz. 9) ismét üzembe venni a szivattyút.

## 7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

### **Veszély!**

Ha megsérült a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyeztetések elkerüléséhez a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni.

## 8. Karbantartás

Az átfolyási kapcsoló nem igényel karbantartást. Csak az összecsavarozásokat és a vezetékeket kell rendszeres leellenőrizni helyes ülésükre, feszességükre és tömörségükre, azért hogy lehetőleg időben felismerje és el tudja hárítani a hibaforrásokat.

## 9. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 10. Zavarelhárítás

| Zavar                                        | Lehetséges okok                                                                                                                                                                            | Elhárításuko                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nem kapcsol be a szivattyú                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Áramszünet</li> <li>- Nincs bekapcsolva a szivattyú</li> <li>- Nem lesz kivéve szállítófolyadék, a nyomásvezeték elég nyomás alatt áll</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leellenőrizni a vezetéket és a biztosítékot</li> <li>- Bekapcsolni a szivattyút</li> <li>- Kinyitni a fogyasztót</li> </ul> |
| A szivattyú állandóan kikapcsol és bekapcsol | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nem tömör a nyomásoldal</li> </ul>                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leellenőrizni a fogyasztót és a nyomásvezetéket tömörítetlenségre</li> </ul>                                                |
| Nem kapcsol ki a szivattyú                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nem tömör a nyomásoldal</li> <li>- Nyitva a fogyasztó</li> </ul>                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Leellenőrizni a fogyasztót és a nyomásvezetéket tömörítetlenségre</li> <li>- Bezárni a fogyasztót</li> </ul>                |



Csak az EU-országoknak

Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladék közé!

Az elektromos és elektronikus-öregkészülékek 2012/19/EG európai irányvonala és a nemzeti jogba való átvétele szerint az elhasznált elektromos szerszámokat szétválasztva kell összegyűjteni és vissza kell vezetni egy környezetvédelemnek megfelelő újrafelhasználáshoz.

Recycling-alternatívák a visszaküldési felszólításhoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa, a tulajdon feladása esetében köteles a visszaküldés helyett alternatív a szakszerű értékesítéssel kapcsolatban összedolgozni. Az öreg készüléket ehhez egy visszavevő helynek is át lehet hagyni, amely elvégzi a nemzeti körforgásipari- és hulladéktörvények értelmében levő megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékek mellékelt elektromos alkotórészek nélküli tartozékait és segítőeszközeit

A termékek dokumentációjának és a kísérőpapírjainak az utánnymtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatosan is csak az iSC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

## Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszerelésünkhöz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszerelés szám alatt. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek rendezik a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igényei, nincsenek ez a garancia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára díjmentes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki a készüléken, amelyek bebizonyíthatóan egy anyag- vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátozottan van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére.  
Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve.
3. A szavatosságunk alól ki vannak véve:
  - olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajta-ra való rákapcsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
  - károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, szállítási károk), erőszak kifejtése vagy idegenkezűség (mint például leesés általi károk) által jöttek létre.
  - károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyéb természetes elkopásra vezethetőek vissza.
4. A garancia időtartama 24 hónap és a készülék vásárlási napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejáratá előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
5. A garanciajogának az érvényesítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor azonnal visszakap egy megjavított vagy egy új készüléket.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket, amelyek nem esnek a garancia terjedelmé alá vagy amelyeket már nem érinti a garancia. Ehhez kérjük a készüléket a szervízcímünkre beküldeni.

Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.

**Opasnost!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene****Opasnost!**

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

- Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i obratite pažnju na napomene u njima. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim napomenama.
- Prikladnim mjerama spriječite pristup djeci.
- Korisnik uređaja odgovoran je za druge osobe koje se nalaze u radnom području.
- Prije puštanja u rad stručnom provjerom utvrdite postoje li potrebne električne mjere zaštite.
- Za vrijeme rada pumpe u protočnom mediju ne smiju se zadržavati osobe.
- Na vodama stajaćicama, vrtnim jezerima i jezerima za plivanje kao i njihovoj okolini korištenje pumpe dopušteno je samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE 0100 dio 702 i 738).
- Prije svakog korištenja provedite vizualnu kontrolu uređaja. Nemojte ga koristiti ako su zaštitne naprave oštećene ili istrošene. Nikada nemojte stavljati zaštitne naprave izvan funkcije.
- Uređaj koristite isključivo za namjenu za koju je predviđen u skladu s ovim uputama za uporabu.
- Vi ste odgovorni za sigurnost u radnom području

- Ako bi se zbog vanjskih utjecaja, oštetio kabel ili utikač, nemojte popravljati kabel! Kabel morate zamijeniti novim. Taj posao smije obaviti samo električar.
- Izmjenični napon od 220-240 volti naveden na tipskoj pločici uređaja mora odgovarati postojećem naponu strujne mreže.
- Provjerite nalaze li se električni utični spojevi u području osiguranom od poplavlivanja odnosno vlage.
- Prije svakog rada na uređaju izvucite mrežni utikač.
- Izbjegavajte direktnu izloženost uređaja mlažu vode.
- Za održavanje sigurnosti na mjestu korištenja i pridržavanje odredbi za montažu odgovoran je korisnik. (Po mogućnosti se raspitajte kod električara)
- Korisnik treba prikladnim mjerama isključiti posljedične štete zbog poplavlivanja prostora u slučaju smetnji na uređaju (npr. instalacija alarmnog uređaja, rezervne pumpe ili sl.).
- Kod eventualnog kvara uređaja popravke treba izvršiti samo električar ili servisna služba tvrtke ISC.

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke****slika 1**

- Protočna sklopka (1)
- Utičnica (2)
- Mrežni kabel (3)
- Priključni adaptor (4)

Eventualne slike nekih pumpi služe samo kao primjer i ne predstavljaju sadržaj isporuke.

### 3. Namjenska uporaba

Koriste se za opskrbu kućanstava vodom i hobi vrtove. Idealne za preinaku iz pumpi za navodnjavanje na automat za opskrbljivanje kućanstava vodom. Elektronička protočna sklopka s osiguračem od rada na suho uključuje pumpu ovisno o potrebi za vodom. Nakon što prestane potreba za vodom, ponovno isključuje pumpu. Jednostavna montaža na svaku vrtnu pumpu s priključkom od 33,3 mm (R1)! Jednostavno priključivanje putem prethodno montiranog mrežnog kabela i utičnice.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

### 4. Tehnički podaci

Mrežni napon: ..... 220-240 V ~ / 50 Hz  
Maks. jačina struje: ..... 10 A  
Vrsta zaštite: ..... IP 44  
Maks. radni tlak: ..... 1,0 MPa (10 bara)  
Maks. temperatura: ..... 55 °C

### 5. Instalacija i puštanje u rad

Isključite pumpu i izvucite mrežni utikač pumpe. Uklonite postojeći tlačni vod s pumpe. Pripazite na pravilno odzračivanje pumpe (u tu svrhu pročitajte upute za rad pumpe). Navrnite priključni adaptor (sl. 1/poz. 4) na tlačni vod pumpe (sl. 3). Nasadite protočnu sklopku (sl. 1/poz. 1) s priključnim navojem (sl. 2/poz. 5) na adaptor i pritegnite (sl. 4) pretornom maticom (sl. 4/poz. 10). Protočna sklopka obavezno mora biti u vertikalnom položaju, što znači da priključak za pumpu (sl. 2/poz. 5) mora biti dolje, a priključak za tlačni vod (sl. 2/poz. 6) gore. U drugačijem položaju protočna sklopka ne može raditi pravilno. Podignite (sl. 5) povratni ventil na ručki (sl. 2/poz. 7) i pažljivo napunite protočnu sklopku tekućinom do donjeg kraja navoja tlačnog priključka (sl. 2/poz. 6), da bi se izbjegao rad uređaja na suho. Sad pričvrstite tlačni vod na za to predviđeni priključak (sl. 2/poz. 6) protočne sklopke, pritom upotrijebite prikladnu brtvu, npr. teflonsku traku (nije sadržana u isporuci). Priključite mrežni utikač

pumpe u utičnicu (sl. 1/poz. 2) na stražnjoj strani protočne sklopke. Nakon provjere svih priključaka i vodova morate na tlačni vod priključiti neki potrošač, da bi se prilikom početka pumpanja iz tlačnog voda istisnuo postojeći zrak. Mrežni kabel (sl. 1/poz. 3) protočne sklopke uključite u utičnicu sa zaštitnim kontaktom 220-240 V ~ 50 Hz (osigurač najmanje 10 A).

Protočna sklopka sad je spremna za rad. Uključite pumpu, ako je opremljena sklopkom, u suprotnom će se pumpa uključiti automatski i započeti s protokom. Čim započne izlaziti tekućina, isključite potrošač. Protočna sklopka sad isključuje utičnicu (sl. 1/poz. 2).

Demontaža se izvodi obrnutim redoslijedom. Kod skladištenja sklopke pripazite na to da u njoj ne bude više tekućine, da biste spriječili oštećenja u slučaju smrzavanja.

### 6. Rukovanje

Protočna sklopka ne može se podešavati niti uključivati, ona funkcionira potpuno automatski. Njen rad signaliziraju 3 LED diode (sl. 2/poz. 8).

#### Zelena LED dioda:

Protočna sklopka priključena je na mrežu.

#### Žuta LED dioda:

Protočna sklopka je reagirala, utičnica (sl. 1/poz. 2) je pod naponom.

#### Crvena LED dioda:

Protočna sklopka ima smetnju.

#### Prikazuju se sljedeća stanja pogona:

##### Svijetli zeleno:

Protočna sklopka je spremna za rad, protočna tekućina nije potrebna. Pumpa ne radi.

##### Svijetli zeleno i žuto:

Pumpa radi, otvoren je neki potrošač koji uzima tekućinu.

##### Svijetli zeleno i crveno:

Pumpa radi na suho bez protočne tekućine. Protočna sklopka 3 puta pokušava sanirati rad na suho, prije nego konačno reagira zaštita od rada na suho.

**Svijetli zeleno, crveno treperi:**

Reagirala je zaštita od rada na suho, usisavanje protočne tekućine više nije moguće. Pomoću uputa potražite i uklonite grešku (npr. propušta usisni vod). Nakon toga pomoću reset tipke (sl. 2/poz. 9) na protočnoj sklopki ponovno pokrenite pumpu.

## 7. Zamjena mrežnog priključka

**Opasnost!**

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## 8. Održavanje

Protočna sklopka nema potrebu za održavanjem. Stalno provodite redovite kontrole vijčanih spojeva i vodova kao i propusnih mjesta tako da biste pravovremeno uočili i sanirali izvore grešaka.

## 9. Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Uklanjanje smetnji**

| <b>Smetnja</b>                         | <b>Mogući uzrok</b>                                                                                                                                                   | <b>Uklanjanje</b>                                                                                                                       |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpa se ne uključuje                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prekid struje</li> <li>- Pumpa nije uključena</li> <li>- Ne uzima se tekućina, tlačni vod je pod normalnim tlakom</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite kabel i osigurač</li> <li>- Uključite pumpu</li> <li>- Otvorite potrošač</li> </ul> |
| Pumpa se stalno uključuje i isključuje | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propušta tlačna strana</li> </ul>                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite potrošač i tlačni vod na propuštanje</li> </ul>                                     |
| Pumpa se ne isključuje                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propušta tlačna strana</li> <li>- Otvoren potrošač</li> </ul>                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjerite potrošač i tlačni vod na propuštanje</li> <li>- Zatvorite potroša</li> </ul>        |



Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2012/19/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:

Vlasnik električnog uređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu predati i mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Kopiranje ili umnožavanje dokumentacije i popratnih materijala o proizvodu, čak i djelomično, dopušteno je samo uz izričito dopuštenje tvrtke iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

## Jamstveni list

Poštovani kupče,  
naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu. Također ćemo Vam sa zadovoljstvom pomoći putem telefona na navedenom broju servisa. Za zahtijevanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatna jamstva. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga jamstva obuhvaća isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posljedica greške u materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamjenu uređaja, po našem izboru.  
Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja ne-normalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlouporabe ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Podrazumijeva se da uz naknadu troškova također popravljamo kvarove koje jamstvo ne ili više ne obuhvaća. Molimo Vas da u tom slučaju uređaj pošaljete na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.

**Opasnost!**

Prilikom korišćenja uređaja morate poštovati bezbednosne napomene kako biste sprečili nastanak povreda i šteta. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije budu uvek na raspolaganju. Ako bi ovaj uređaj trebalo da predate drugim licima, molimo Vas da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo garanciju za nesreće ili štete koje bi nastale zbog nepoštovanja ovih uputstava i bezbednosnih napomena.

**1. Sigurnosna uputstva****Opasnost!**

Ovaj uređaj ne smeju da koriste lica (uključujući djecu) sa ograničenim fizičkim, osetilnim ili psihičkim sposobnostima ili lica bez iskustva i/ili znanja, sem ako su pod nadzorom lica nadležnog za njihovu bezbednost ili su od njega primila uputstva za upotrebu uređaja. Deca treba da budu pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

- Pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu i obratite pažnju na napomene u njima. Pomoću ovih uputa za upotrebu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom upotrebom i bezbednosnim napomenama.
- Odgovarajućim merama treba da se spreči pristup deci.
- Korisnik uređaja odgovoran je za druga lica koja se nalaze u radnom području.
- Pre puštanja u rad stručnom kontrolom utvrdite postoje li potrebne mere zaštite od el. struje.
- Za vreme rada pumpe u protočnom medijumu ne smeju se zadržavati lica.
- Na vodama stajaćicama, jezercima u bašti i za kupanje kao i njihovoj okolini korišćenje je dozvoljeno samo sa zaštitnim strujnim prekidačem s nominalnom strujom aktivisanja do 30 mA (prema VDE 0100 deo 702 i 738).
- Pre svakog korišćenja sprovedite vizuelnu kontrolu uređaja. Nemojte ga koristiti ako su zaštitne naprave oštećene ili istrošene. Nikada nemojte stavljati sigurnosne naprave van funkcije.
- Uređaj koristite isključivo za namenu za koju je predviđen u skladu s ovim uputstvima za upotrebu.
- Vi ste odgovorni za bezbednost u radnom

području.

- Ako bi se zbog spoljnih uticaja oštetio kabl ili utikač, nemojte popravljati kabl! Kabl mora da se zameni novim. Taj posao sme da obavi samo električar.
- Naizmenični napon od 220-240 volti na-veden na tabeli s oznakom tipa uređaja mora odgovarati postojećem naponu strujne mreže.
- Proverite da li se električni utični spojevi nalaze u području bezbednom od preplavlivanja odnosno zaštićenom od vlažnosti.
- Pre svakog rada na uređaju izvucite mrežni utikač.
- Izbegavajte direktnu izloženost uređaja mlazu vode.
- Za održavanje bezbednosti na mestu korišćenja i pridržavanje odredaba za montažu odgovoran je korisnik (eventualno se raspitajte kod električara).
- Korisnik treba da odgovarajućim merama isključi posledične štete zbog preplavlivanja prostorija u slučaju smetnji na pumpi (npr. instalacija alarmnog uređaja, rezervne pumpe ili sl.).
- Kod eventualnog kvara uređaja popravke sme da izvrši samo električar ili servisna služba firme ISC.

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke****slika 1**

- Protočni prekidač (1)
- Utičnica (2)
- Mrežni kabl (3)
- Priključni adapter (4)

Pumpe eventualno prikazane na slici služe samo za predočavanje i nisu sadržane u isporuci.

**3. Namensko korišćenje**

Koriste se za snabdevanje domaćinstava i hobi bašta vodom. Idealne za preinačavanje pumpi za navodnjavanje na automat za snabdevanje domaćinstva vodom. Elektronski protočni prekidač s osiguračem od rada na suvo uključuje pumpu zavisno od potrebe za vodom. Nakon što prestane potreba za vodom, ponovno isključuje pumpu. Jednostavna montaža na svaku pumpu za baštu s priključkom od 33,3 mm (R1)! Jednostavno priključivanje putem prethodno montiranog mrežnog kabla i utičnice.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni da se koriste u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne, zanatske i industrijske svrhe kao i u sličnim delatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Napon strujne mreže: ..... 220-240 V~ / 50 Hz  
 Maks. jačina struje: ..... 10 A  
 Vrsta zaštite: ..... IP 44  
 Maks. radni pritisak: ..... 1,0 MPa (10 bara)  
 Maks. temperatura: ..... 55 C

#### 5. Instalacija i puštanje u rad

Isključite pumpu i izvucite mrežni utikač pumpe. Uklonite s pumpe već postojeći cevovod pod pritiskom. Pripazite na pravilno ispuštanje vazduha iz pumpe (za to pročitajte uputstva za rad pumpe). Navrnite priključni adapter (sl. 1/poz. 4) na cevovod pod pritiskom za pumpu (sl. 3). Nasadite protočni prekidač (sl. 1/poz. 1) s priključnim navojem (sl. 2/poz. 5) na adapter i stegnite (sl. 4) preturnom navrtkom (sl. 4/poz. 10). Protočni prekidač obavezno mora da bude u vertikalnom položaju, što znači da priključak za pumpu (sl. 2/poz. 5) mora biti dole, a priključak za cevovod pod pritiskom (sl. 2/poz. 6) gore. U drugačijem položaju protočni prekidač ne može raditi pravilno. Podignite (sl. 5) povratni ventil na dršci (sl. 2/poz. 7) i pažljivo napunite protočni prekidač tečnošću do donjeg kraja navoja priključka pod pritiskom (sl. 2/poz. 6), kako bi se izbegao rad uređaja na suvo. Sada pričvrstite cevovod pod pritiskom na za to predviđeni priključak (sl. 2/poz. 6) protočnog prekidača, pri tom upotrebite odgovarajuću zaptivku, npr. teflonsku traku (nije u sadržaju isporuke). Priključite mrežni utikač pumpe na utičnicu (sl. 1/poz. 2) na zadnjoj strani protočnog prekidača. Nakon kontrole svih priključaka i vodova morate da na cevovod pod pritiskom priključite neki potrošač, kako bi se na početku pumpanja iz voda pod pritiskom istisnuo postojeći vazduh. Mrežni kabl (sl. 1/poz. 3) protočnog prekidača utaknite na dovoljno osiguranu (min. 10 A) utičnicu sa zaštitnim kontaktom 220-240 V ~ 50 Hz. Protočni prekidač sad je spreman za rad. Ukoliko pumpa ima prekidač, uključite je, u protivnom će se pumpa uključiti automatski

i započeti s pumpanjem. Čim započne izlaziti tečnost, isključite potrošač. Protočni prekidač sada isključuje utičnicu (sl. 1/poz. 2). Demontaža se izvodi obrnutim redom. Kod skladištenja prekidača pripazite na to da u njemu ne bude više tečnosti, kako biste sprečili oštećenja u slučaju smrzavanja.

#### 6. Rukovanje

Protočni prekidač ne može se podešavati niti uključivati, on funkcioniše potpuno automatski. Njegov rad signalizuju 3 LE diode (sl. 2/poz. 8).

##### Zelena LE dioda:

Protočni prekidač priključen je na strujnu mrežu

##### Žuta LE dioda:

Protočni prekidač je reagovao, utičnica (sl. 1/poz. 2) je pod naponom

##### Crvena LE dioda:

Protočni prekidač utvrdio je smetnju

##### Prikazuju se sledeća stanja pogona:

##### Svetli zeleno:

Protočni prekidač je spreman za rad, protočna tečnost nije potrebna. Pumpa ne radi.

##### Svetli zeleno i žuto:

Pumpa radi, otvoren je neki potrošač koji uzima tečnost.

##### Svetli zeleno i crveno:

Pumpa radi na suvo bez protočne tečnosti. Protočni prekidač pokušava 3 puta prekinuti rad na suvo, pre nego što konačno reaguje zaštita od rada na suvo.

##### Svetli zeleno, crveno treperi:

Reagovala je zaštita od rada na suvo, usisavanje protočne tečnosti više nije moguće. Pomoću uputstva potražite i uklonite grešku (npr. propušta usisni vod). Nakon toga pomoću tastera za reset (sl. 2/poz. 9) na protočnom prekidaču ponovno pokrenite pumpu.

## 7. Zamena strujnog kabla

### **Opasnost!**

Ako bi se strujni kabl ovog uređaja oštetio, mora ga zameniti proizvođač ili njegov servis ili slično kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

## 8. Održavanje

Protočni prekidač nije potrebno održavati. Stalno provodite redovne kontrole čvrstoće spojeva sa zavrtnjima i vodova, kao i propusnih mesta kako da biste na vreme uočili i sanirali izvore grešaka.

## 9. Porudžbina rezervnih delova

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suvo mesto zaštićeno od smrzavanja, kojem deca nemaju pristup. Optimalna temperatura za čuvanje je između 5 i 30 °C. Električni alat čuvajte u originalnom pakovanju.

## 10. Plan traženja grešaka

| Smetnja                                | Mogući uzrok                                                                                                                                                         | Uklanjanje problema                                                                                                                         |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpa se ne uključuje                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Prekid struje</li> <li>- Pumpa nije uključena</li> <li>- Ne uzima se tečnost, cevovod je pod normalnim pritiskom</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite kabl i osigurač</li> <li>- Uključite pumpu</li> <li>- Otvorite potrošač</li> </ul>       |
| Pumpa se stalno uključuje i isključuje | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propušta strana pod pritiskom</li> </ul>                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite potrošač i cevovod pod pritiskom na propuštanje</li> </ul>                               |
| Pumpa se ne isključuje                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Propušta strana pod pritiskom</li> <li>- Otvoren potrošač</li> </ul>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Proverite potrošač i cevovod pod pritiskom na propuštanje</li> <li>- Zatvorite potrošač</li> </ul> |



Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2012/19/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme iSC GmbH.

Zadržavamo pravo na tehničke promene

## Garantni list

Poštovani kupče,  
naši proizvodi podležu strogoj kontroli kvaliteta. Ako ovaj uređaj ipak ne bi radio besprekorno, veoma nam je žao i molimo vas da se obratite našem servisu na adresu navedenu na ovom garantnom listu. Na raspolaganju smo vam takođe na navedenom telefonskom broju servisa. Za garantni zahtev važi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garantne usluge. Ova garancija se ne odnosi na Vaše zakonske garantne zahteve. Naša garantna usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga garancije obuhvata isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posledica greške na materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamenu uređaja po našem izboru.  
Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni da se koriste za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Stoga se ugovor o garanciji neće realizovati, ako je uređaj u periodu garancije korišćen za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naša garancija ne obuhvata:
  - Štete na uređaju koje nastaju zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepoštovanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan napon strujne mreže ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i bezbednosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uslovima okoline, ili zbog nedostatka nege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastaju zbog zloupotrebe ili nestručne primene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih namenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tela u uređaj (kao npr. pesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primene sile ili spoljnih dejstvanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili delovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje upotrebom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Garantni rok iznosi 24 meseca, a počinje sa datumom kupovine uređaja. Garantni zahtevi stupaju na snagu pre isteka roka unutar dve sedmice nakon što ste primetili kvar. Stupanje garantnih zahteva na snagu nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravak ili zamena uređaja neće rezultovati produženjem garantnog roka, niti će zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne delove stupiti na snagu novi garantni rok. To takođe važi kod korišćenja usluga na licu mesta.
5. Za zahtevanje garancije neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ako naša garancija obuhvata dotični kvar na uređaju, odmah ćemo vam poslati popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo vam uz nadoknadu troškova ukloniti kvarove na uređaju koje garancija ne obuhvata ili ih više ne obuhvata. Molimo vas da nam u tom slučaju pošaljete uređaj na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenje ove garancije za habajuće, istrošene i neispravne delove u skladu s garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.

**Nebezpečí!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny****Nebezpečí!**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, ledaže by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným používáním a také s bezpečnostními pokyny.

- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
- Uživatel je v pracovní oblasti přístroje zodpovědný vůči třetím osobám.
- Před uvedením do provozu musí být odbornou kontrolou zajištěno, že jsou k dispozici požadovaná elektrická ochranná opatření.
- Během provozu čerpadla se v čerpaném médiu nesmí zdržovat osoby.
- Pozor!
- Ve stojatých vodách, zahradních jezírkách a rybnících, ve kterých lze také plavat, a v jejich okolí je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu s vybavovacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozena nebo opotřebována. Nikdy nevyřazujte bezpečnostní zařízení z provozu.
- Přístroj používejte výhradně k účelu použití uvedenému v tomto návodu k obsluze.

- Jste zodpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti.
- Jestliže dojde na základě vnějších vlivů k poškození zástrčky, nesmí být kabel opraven! Kabel musí být vyměněn za nový. Tuto práci smí provést pouze odborný elektrikář.
- Na typovém štítku uvedené napětí 220-240 V střídavého napětí musí odpovídat napětí sítě, které je k dispozici.
- Zajistěte, aby konektorová spojení ležela v oblasti bezpečné před zatopením, resp. byla chráněna před vlhkostí.
- Před každou prací na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku.
- Zabráňte tomu, aby byl přístroj vystaven přímému proudu vody.
- Za dodržování místních bezpečnostních a montážních ustanovení zodpovídá provozovatel (zeptejte se případně odborného elektrikáře).
- Následné škody způsobené zatopením prostor při poruchách na čerpadle musí uživatel vyloučit vhodnými opatřeními (např. instalací poplachového zařízení, rezervního čerpadla atd.).
- Při eventuálním výpadku smějí být opravářské práce prováděny pouze odborným elektrikářem nebo zákaznickým servisem firmy ISC.

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky****obr. 1**

- Průtokový spínač (1)
- Zásuvka (2)
- Síťové vedení (3)
- Připojovací adaptér (4)

Eventuálně vyobrazená čerpadla slouží pouze k ilustračním účelům a nepatří do rozsahu dodávky.

### 3. Použití podle účelu určení

Pro použití k zásobování vodou v domě a na zahradě. Ideální pro přestavbu závlahových čerpadel na domácí vodárnu. Elektronický průtokový spínač s ochranou chodu nasucho automaticky zapíná čerpadlo při spotřebě vody. Po ukončení čerpání vody ho opět vypne. Jednoduchá montáž na každé zahradní čerpadlo s přípojkou 33,3 mm (R1)! Jednoduché připojení pomocí předmontovaného síťového vedení a zásuvky.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

### 4. Technická data

Síťové napětí: ..... 220 - 240 V~ / 50 Hz  
 Max. intenzita proudu: ..... 10 A  
 Druh ochrany: ..... IP 44  
 Max. provozní tlak: ..... 1,0 MPa (10 barů)  
 Max. teplota: ..... 55 °C

### 5. Instalace a uvedení do provozu

Vypnout čerpadlo a vytáhnout síťovou zástrčku čerpadla. Již existující výtlačné vedení přímo na čerpadle odstranit. Dbát na správné odvzdušnění čerpadla (k tomu dodržovat návod k obsluze čerpadla). Připojovací adaptér (obr. 1/pol. 4) přišroubovat na přípojku výtlačného vedení čerpadla (obr. 3). Průtokový spínač (obr. 1/pol. 1) s připojovacím závitem (obr. 2/pol. 5) nasadit na připojovací adaptér a pomocí přesuvné matice (obr. 4/pol. 10) ho utáhnout na připojovacím adaptéru (obr. 4). Průtokový spínač musí být bezpodmínečně ve svislé poloze, to znamená, přípojka k čerpadlu (obr. 2/pol. 5) musí ležet dole a přípojka k výtlačnému vedení (obr. 2/pol. 6) musí ležet nahoře. V jiných polohách nemůže průtokový spínač správně pracovat. Zpětný ventil na rukojeti (obr. 2/pol. 7) nadzvednout (obr. 5) a průtokový spínač opatrně naplnit až po spodní konec závitu tlakové přípojky (obr. 2/pol. 6) dopravovanou kapalinou, aby se zabránilo chodu zařízení nasucho. Nyní výtlačné vedení našroubovat na určenou přípojku (obr. 2/pol. 6) průtokového spínače, přitom dbát na vhodné těsnění, např. teflonová páska (není v rozsahu dodávky). Síťovou zástrčku čerpadla zastrčit do zásuvky (obr. 1/pol. 2) na zadní straně průtokového spínače. Po kontrole všech přípojek a vedení musí být na výtlačné vedení připojen a otevřen spotřebič, aby mohl se začátkem čerpání z výtlačného vedení uniknout obsažený vzduch. Síťový kabel (obr. 1/pol. 3) průtokového spínače zastrčit do dostatečně jištěné (min. 10 A) zásuvky s ochranným kolíkem 220-240 V~ 50 Hz. Průtokový spínač je nyní připraven k provozu. Zapnout čerpadlo, pokud je vybaveno spínačem, jinak je čerpadlo automaticky spuštěno a začne čerpat. Spotřebič může být zavřen, jakmile začne vytékat dopravovaná kapalina. Průtokový spínač nyní vypne zásuvku (obr. 1/pol. 2). Demontáž se provádí příslušně v opačném pořadí. Při uložení dbát na to, aby se v průtokovém spínači nevyskytovala dopravovaná kapalina, aby se zabránilo škodám způsobeným mrazem.

## 6. Obsluha

Průtokový spínač nemá žádné možnosti nastavení nebo seřízení, pracuje plně automaticky. Pomocí 3 LED (obr. 2/pol. 8) je pouze signalizován provozní stav.

### **Zelená LED:**

Průtokový spínač je připojen na síť.

### **Žlutá LED:**

Průtokový spínač spustil, zásuvka (obr. 1/pol. 2) je pod napětím.

### **Červená LED:**

Průtokový spínač zjistil poruchu.

### **Indikovány jsou následující provozní stavy:**

#### **Svítil zelená:**

Průtokový spínač je připraven k provozu, není potřeba žádná dopravovaná kapalina. Čerpadlo neběží.

#### **Svítil zelená a žlutá:**

Čerpadlo je v provozu, spotřebič k odběru dopravované kapaliny je otevřen.

#### **Svítil zelená a červená:**

Čerpadlo běží nasucho bez dopravované kapaliny. Než s konečnou platností zareaguje ochrana proti chodu nasucho, provede průtokový spínač 3 pokusy k odstranění chodu nasucho.

#### **Svítil zelená, bliká červená:**

Ochrana proti chodu nasucho zareagovala, již není možné žádné nasávání dopravované kapaliny. Za pomoci návodu k obsluze čerpadla nalézt poruchu (např. netěsné sací vedení) a odstranit ji. Poté potvrzením tlačítka Reset (obr. 2/pol. 9) na průtokovém spínači uvést čerpadlo opět do chodu.

## 7. Výměna síťového napájecího vedení

### **Nebezpečí!**

Pokud je poškozeno síťové napájecí vedení tohoto přístroje, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

## 8. Údržba

Průtokový spínač nevyžaduje údržbu. Pouze je třeba provést pravidelné kontroly šroubení a vedení, zda jsou pevná a těsná, aby bylo možné pokud možno včas zjistit a odstranit zdroje poruch.

## 9. Objednání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Odstranění poruch**

| Porucha                           | Možná příčina                                                                                                                                                                                  | Odstranění                                                                                                                               |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Čerpadlo nezapíná                 | <ul style="list-style-type: none"><li>- Výpadek proudu</li><li>- Čerpadlo není zapnuto</li><li>- Není odebírána žádná dopravovaná kapalina, výtlačné vedení je dostatečně pod tlakem</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Zkontrolovat vedení a pojistky</li><li>- Čerpadlo zapnout</li><li>- Verbraucher öffnen</li></ul> |
| Čerpadlo neustále zapíná a vypíná | <ul style="list-style-type: none"><li>- Tlaková strana není těsná</li></ul>                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>- Zkontrolovat těsnost spotřebiče a výtlačného vedení</li></ul>                                    |
| Čerpadlo nevypíná                 | <ul style="list-style-type: none"><li>- Tlaková strana není těsná</li><li>- Spotřebič otevřen</li></ul>                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>- Zkontrolovat těsnost spotřebiče a výtlačného vedení</li><li>- Spotřebič zavřít</li></ul>         |



Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtazích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

## Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazník,  
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na přístroji, které jsou prokazatelně způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje.  
Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podmínkách nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídavných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky nahlaste prosím Váš defektní přístroj na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

**Nebezpečenstvo!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné predpisy****Nebezpečenstvo!**

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Prístup deťom je potrebné zamedziť vhodnými opatreniami.
- Užívateľ je zodpovedný voči tretím osobám v pracovnej oblasti prístroja.
- Pred uvedením do prevádzky je potrebné odbornou kontrolou zabezpečiť, aby boli prítomné potrebné elektrické ochranné opatrenia.
- Počas prevádzky čerpadla sa nesmú nachádzať v prepravovanom médiu žiadne osoby.
- Pozor! V stojatých vodách, záhradných rybníkoch a rybníkoch na plávanie a v ich okolí je prípustné prevádzkovanie výlučne len s použitím prúdového chrániča so spínacím nominálnym prúdom 30 mA (podľa VDE 0100 časť 702 a 738).
- Pred každým použitím prístroja je potrebné

né tento prístroj vizuálne skontrolovať.

Nepoužívajte prístroj vtedy, ak sú bezpečnostné zariadenia poškodené alebo opotrebované. V žiadnom prípade nesmiete deaktivovať bezpečnostné zariadenia.

- Používajte tento prístroj výlučne len na účel použitia, ktorý je určený v tomto návode na obsluhu.
- Ste zodpovedný za bezpečnosť na pracovisku.
- Ak by bola zástrčka poškodená vonkajším pôsobením, je zakázané takýto kábel opravovať! Kábel musí byť vymenený za nový. Táto výmena môže byť uskutočnená len odborným elektrikárom.
- Napätie uvedené na typovom štítku 220-240 voltov striedavého napätia sa musí zhodovať s prítomným elektrickým napätím siete.
- Zabezpečte, aby elektrické zásuvné spojenia ležali v oblasti chránenej pred vstupom vody resp. vlhka.
- Pred každou prácou na zariadení je potrebné vytiahnuť elektrický kábel zo siete.
- Zabráňte tomu, aby bol prístroj vystavený priamemu vodnému prúdu.
- Za dodržiavanie miestnych bezpečnostných a montážnych predpisov je zodpovedný prevádzkovateľ prístroja (prípadne kontaktujte odborného elektrikára).
- Následným poškodeniam spôsobeným zatopením miestností kvôli poruchám čerpadla je potrebné predchádzať vhodnými opatreniami (napr. inštalácia poplašného zariadenia, rezervného čerpadla apod.).
- Pri prípadnom výpadku môžu byť opravy vykonávané výlučne len odborným elektrikárom alebo zákazníckym servisom ISC.

**2. Popis prístroja a obsah dodávky****pozri obr. 1**

- Prietokový spínač (1)
- Zásuvka (2)
- Sieťové vedenie (3)
- Prípojný adaptér (4)

Vyobrazené čerpadlá slúžia len na ilustráciu a nie sú súčasťou dodávky.

### 3. Správne použitie prístroja

Použitelné na zásobovanie vodou v domoch a rekreačných záhradách. Ideálne k prestavbe zavlažovacích čerpadiel na domáci vodný automat. Elektronický prietokový spínač s poistkou chodu na sucho zapne čerpadlo automaticky v prípade potreby vody. Po ukončení odberu vody sa čerpadlo opäť vypne. Jednoduchá montáž na akékoľvek záhradné čerpadlo s 33,3 mm (R1)-pripojením! Jednoduché pripojenie vďaka predmontovanému sieťovému vedeniu a zásuvke.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

### 4. Technické údaje

Sieťové napätie: ..... 220 - 240 V ~ / 50 Hz  
Max. sila prúdu: ..... 10 A  
Druh ochrany: ..... IP 44  
Max. prevádzkový tlak: ..... 1,0 MPa (10 bar)  
Max. teplota: ..... 55 °C

### 5. Inštalácia a uvedenie do prevádzky

Vypnúť čerpadlo a vytiahnuť elektrický kábel čerpadla zo siete. Tlakové vedenie, ktoré sa tam už nachádza, odobrať priamo z čerpadla. Dbáť na správne odvzdušnenie čerpadla (dodržať návod k čerpadlu). Pripojný adaptér (obr. 1/pol. 4) naskrutkovať na pripojenie tlakového vedenia čerpadla (obr. 3). Prietokový spínač (obr. 1/pol. 1) s pripojným závitom (obr. 2/pol. 5) nasadiť na pripojný adaptér a s prírubovou maticou (obr. 4/pol. 10) pevne dotiahnuť na pripojný adaptér (obr. 4). Prietokový spínač musí byť bezpodmienečne v kolmej polohe, to znamená, že pripojenie na čerpadlo (obr. 2/pol. 5) sa musí nachádzať dole a pripojenie na tlakové vedenie (obr. 2/pol. 6) sa musí nachádzať hore. V iných polohách nemôže prietokový spínač správne pracovať. Spätný ventil nadvihnúť (obr. 5) za hlavičku (obr. 2/pol. 7) a prietokový spínač opatrne naplniť prepravovanou tekutinou až po spodný koniec závitov tlakového pripojenia (obr. 2/pol. 6), aby sa zabránilo suchému

chodu zariadenia. Teraz naskrutkovať tlakové vedenie na príslušné pripojenie (obr. 2/pol. 6) prietokového spínača, dbať pritom na vhodné utiesnenie, napr. s teflónovou páskou (nie je súčasťou dodávky). Elektrickú zástrčku čerpadla (obr. 1/pol. 2) na zadnej strane prietokového spínača zapojiť do zásuvky. Po skontrolovaní všetkých vytvorených pripojení a vedení sa na tlakové vedenie musí zapojiť spotrebič a je ho potrebné otvoriť, aby pri začiatku prepravného procesu mohol z tlakového vedenia uniknúť vzduch, ktorý sa tam nachádza. Sieťový kábel (obr. 1/pol. 3) prietokového spínača zapojiť na dostatočne poistenú zásuvku 220-240 V ~ 50 Hz s ochranným kontaktom (min. 10 A). Prietokový spínač je teraz pripravený na prevádzku. Zapnúť čerpadlo v prípade, že je vybavené spínačom, v opačnom prípade sa čerpadlo spustí automaticky a začne prepravovať. Spotrebič sa môže zavrieť, keď začne vytekať prepravná tekutina. Prietokový spínač teraz vypne zásuvku (obr. 1/pol. 2). Demontáž sa uskutoční adekvátne v opačnom poradí. Pri uskladení dbať na to, aby sa v prietokovom spínači nenachádzala žiadna prepravná tekutina, aby sa zabránilo škodám spôsobeným mrazom.

### 6. Obsluha

Prietokový spínač nemá žiadne možnosti nastavenia alebo zapojenia, funguje úplne automaticky. Prevádzkový stav signalizujú iba 3 kontrolky LED (obr. 2/pol. 8).

#### Zelená kontrolka LED:

Prietokový spínač je zapojený do elektrickej siete.

#### Žltá kontrolka LED:

Prietokový spínač je spustený, zásuvka (obr. 1/pol. 2) je pod napätím.

#### Červená kontrolka LED:

Prietokový spínač zaznamenal poruchu.

#### Zobrazia sa nasledovné prevádzkové stavy:

##### Zelená svieti:

Prietokový spínač je pripravený na prevádzku, nie je potrebná žiadna prepravná tekutina. Čerpadlo nebeží.

##### Zelená a žltá svieti:

Čerpadlo je v prevádzke, je otvorený spotrebič na odber prepravnej tekutiny.

**Zelená a červená svieti:**

Čerpadlo sa nachádza v chode na sucho bez prepravnej tekutiny. Prietokový spínač urobí 3 pokusy na odstránenie chodu na sucho skôr, než sa spustí ochrana proti chodu na sucho.

**Zelená svieti, červená bliká:**

Ochrana chodu na sucho je spustená, už nie je možné nasávanie prepravnej tekutiny. Pomocou návodu pre čerpadlo nájsť a odstrániť príčinu poruchy (napr. netesné odsávacie vedenie). Potom čerpadlo vrátiť opäť do prevádzky stlačením tlačidla Reset (obr. 2/pol. 9) na prietokovom spínači.

**7. Výmena sieťového prípojného vedenia**

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

**8. Údržba**

Prietokový spínač nepotrebuje žiadnu údržbu. Je potrebné vykonávať iba pravidelné kontroly skrutkových spojov a vedení, či majú správnu polohu, pevnosť a tesnosť, aby sa čo najskôr mohli odhaliť a odstrániť zdroje porúch.

**9. Naročilo rezervnih delov**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Odstránenie porúch

| Porucha                           | Možný pôvodca                                                                                                                                                                              | Náprava                                                                                                                                    |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Čerpadlo sa nezapína              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Výpadok prúdu</li> <li>- Čerpadlo nie je zapnuté</li> <li>- Neodoberá sa prepravná tekutina, tlakové vedenie je pod dostatočným tlakom</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skontrolovať vedenie a poistku</li> <li>- Zapnúť čerpadlo</li> <li>- Spotrebič otvoriť</li> </ul> |
| Čerpadlo sa stále zapína a vypína | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Výtlačná strana netesní</li> </ul>                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skontrolovať tesnosť spotrebiča a tlakového vedenia</li> </ul>                                    |
| Čerpadlo sa nevypína              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Výtlačná strana netesní</li> <li>- Spotrebič otvorený</li> </ul>                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skontrolovať tesnosť spotrebiča a tlakového vedenia</li> <li>- Spotrebič zatvoriť</li> </ul>      |



Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2012/19/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:

Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve. Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti iSC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

## Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na prístroji, ktoré sú preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji resp. výmenu prístroja.  
Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodpornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovávaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Elektronischer Durchflussschalter (Einhell)

- ☐ 87/404/EC\_2009/105/EC
- ☐ 2005/32/EC\_2009/125/EC
- ☒ 2006/95/EC
- ☐ 2006/28/EC
- ☐ 2004/108/EC
- ☐ 2004/22/EC
- ☐ 1999/5/EC
- ☐ 97/23/EC
- ☐ 90/396/EC\_2009/142/EC
- ☐ 89/686/EC\_96/58/EC
- ☒ 2011/65/EC
- ☐ 2006/42/EC
- ☐ Annex IV  
Notified Body:  
Notified Body No.:  
Reg. No.:
- ☐ 2000/14/EC\_2005/88/EC
- ☐ Annex V
- ☐ Annex VI  
Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
P = KW; L/O = cm  
Notified Body:
- ☐ 2004/26/EC  
Emission No.:

Standard references: EN 60730-1; EN 60730-2-6

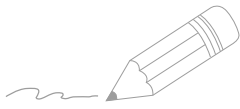
Landau/Isar, den 26.07.2014

Weichselgartner/General-Manager

Wang/Product-Management

First CE: 12  
Art.-No.: 41.770.04 I.-No.: 11024  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR010374  
Documents registrar: Helmut Bauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Two horizontal lines for a header or title.

Twenty horizontal lines for the main body of the page, providing space for text or drawing.



EH 06/2014 (01)

